

HE Manuchehr Mottaki
Minister of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran
Tehran

12 June 2008

Sir,

Iran is one of the oldest civilisations in the world. Its people are justifiably proud of their history, culture and heritage. It sits at a geographical crossroads. It has vast natural resources and great economic potential, which its people should be reaping to the full.

But in recent years, Iran's relationship with the international community has been overshadowed by growing tension and mistrust, since there remains a lack of confidence in Iran's nuclear programme. We have supported the IAEA's efforts to address this with Iran but successive IAEA reports have concluded that it is not able to provide credible assurances about the absence of undeclared nuclear material and activities in Iran. Two years ago, the IAEA referred the matter to the UN Security Council, which has now passed four Resolutions calling on Iran to comply with its obligations.

We, the Foreign Ministers of China, France, Germany, Russia, the United Kingdom and the United States of America, joined in this endeavour by the European Union High Representative for the Common Foreign and Security Policy, are convinced that it is possible to change the present state of affairs. We hope that Iran's leaders share the same ambition.

In June 2006, we set out an ambitious proposal for a broad-based negotiation. We offered to work with Iran on a modern nuclear energy programme, with a guaranteed fuel supply. We were also prepared to discuss political and economic issues, as well as issues regarding regional security. These proposals were carefully considered and designed to address Iran's essential interests and those of the international community.

Today, bearing in mind the provisions of UN Security Council resolution 1803, we restate our offer to address constructively these important concerns and interests.

Our proposals are attached to this letter. Iran is, of course, free to suggest its own proposals. Formal negotiations can start as soon as Iran's enrichment-related and reprocessing activities are suspended. We want to be clear that we recognise Iran's rights under the international treaties to which it is a signatory. We fully understand the importance of a guaranteed fuel supply for a civil nuclear programme. We have supported the Bushehr facility. But with rights come responsibilities, in particular to restore the confidence of the international community in Iran's programme. We are ready to work with Iran in order to find a way to address Iran's needs and the international community's concerns, and reiterate that once the confidence of the international community in the exclusively peaceful nature of your nuclear programme is restored, it will be treated in the same manner as that of any Non-Nuclear Weapon State party to the Non-Proliferation Treaty.

We ask you to consider this letter and our proposals carefully and hope for an early response. The proposals we have made offer substantial opportunities for political, security and economic benefits to Iran and the region. There is a sovereign choice for Iran to make. We hope that you will respond positively; this will increase stability and enhance prosperity for all our people.

c.c:
Saeed Jalili
Secretary of the National Security Council of the Islamic Republic of Iran

HE Mr Yang Jiechi
Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China

HE Dr Bernard Kouchner
Minister of Foreign and European Affairs of the French Republic

HE Dr Frank-Walter Steinmeier
Deputy Federal Chancellor and Federal Minister of Foreign Affairs of the
Federal Republic of Germany

HE Mr Sergei Viktorovich Lavrov
Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation

HE Mr David Miliband
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

HE Dr Condoleezza Rice
Secretary of State of the United States of America

HE Dr Javier Solana
High Representative for the Common Foreign and Security Policy/
Secretary-General of the Council of the European Union

جناب آقای منوچهر منکی
وزیر محترم امور خارجه جمهوری اسلامی ایران

ایران یکی از کهن ترین تمدن های جهان است. مردمان آن به دلایل موجّهی نسبت به تاریخ، فرهنگ و میراث خود احساس غرور می کنند. ایران در تقاطعی جغرافیایی قرار داشته و از منابع گسترده ی طبیعی و امکانات بالقوه ی اقتصادی برخوردار است که مردم آن باید به طور کامل از آن ها بهره مند شوند.

اما در سال های اخیر، روابط ایران با جامعه ی جهانی به دلیل عدم اعتماد به برنامه ی هسته ای ایران در سایه ی تنش و بدبینی فزاینده قرار گرفته است. ما از کوشش های آژانس بین المللی انرژی اتمی در پرداختن به این مسأله پشتیبانی نموده ایم، اما آژانس در گزارش های پی در پی خود به این نتیجه رسیده است که نمی تواند تضمین های معتبري درباره ی نبود مواد و فعالیت های هسته ای اعلام نشده در ایران ارایه نماید. دو سال پیش، آژانس بین المللی انرژی اتمی موضوع را به شورای امنیت سازمان ملل متحد ارجاع نمود، که تا به حال با صدور چهار قطعنامه ایران را به انجام تعهداتش فرا خوانده است.

ما، وزرای خارجه ی چین، فرانسه، آلمان، روسیه، بریتانیا و ایالات متحده ی آمریکا که در این مأموریت به نماینده ی عالی سیاست خارجی و امنیت اتحادیه ی اروپا پیوسته ایم، متقاعد شده ایم که امکان تغییر وضعیت فعلی امور ممکن است. امیدواریم که رهبران ایران نیز با ما در این هدف همراه باشند.

در ژوئن ۲۰۰۶ (خرداد ۱۳۸۵)، ما پیشنهاد های بلند پروازانه ای را با هدف مذاکراتی همه جانبه ارایه نمودیم. ما به ایران پیشنهاد همکاری در برنامه ای مدرن برای انرژی هسته ای با تضمین تأمین سوخت دادیم. همچنین، آمادگی داشتیم مسایل سیاسی و اقتصادی و نیز امنیت در منطقه را به گفت و گو بگذاریم. این پیشنهاد ها به دقت بررسی و به منظور پرداختن به منافع ضروری و مهم ایران و جامعه ی بین الملل طراحی شده بودند.

امروز ما، با توجه به مفاد قطعنامه ی ۱۸۰۳، بار دیگر پیشنهاد های خود را به پیوست نامه ی حاضر و به منظور پرداختن سازنده به این نگرانی ها و منافع مهم ارایه می دهیم.

البته، ایران آزاد است تا پیشنهاد های خود را ارایه کند. مذاکرات رسمی را می توان به محض توقف فعالیت های مربوط به غنی سازی و بازفرآوری از سوی ایران از سر گرفت. علاقمندیم تصریح نماییم که ما حق ایران را، تحت پیمان های بین المللی که این کشور امضا نموده و پذیرفته است، به رسمیت می شناسیم. ما کاملاً اهمیت تضمین تأمین سوخت برای استفاده ی غیر نظامی را درک می کنیم و از تأسیسات بوشهر حمایت کرده ایم. اما، هر حقی مسوولیتی را هم به همراه دارد، به ویژه در زمینه ی ایجاد بازگرداندن اعتماد جامعه ی بین الملل نسبت به برنامه ی هسته ای ایران. ما آماده ایم تا با ایران برای یافتن راهی برای پرداختن به نیاز های ایران و نگرانی های جامعه ی بین الملل همکاری نماییم و تکرار می کنیم هر گاه اعتماد جامعه ی بین الملل نسبت به ماهیت منحصر " صلح آمیز برنامه ی هسته ای

شما دوباره ایجاد گردد، با ایران همانند دولت های فاقد سلاح هسته ای که عضو پیمان منع گسترش سلاح های هسته ای هستند رفتار خواهد شد.

از شما می خواهیم نامه ی حاضر و پیشنهاد های ما را با دقت بررسی نمایید. امیدواریم به زودی بتوانیم پاسخی از شما درباره ی آن دریافت کنیم. پیشنهادهای ما فرصت های قابل توجهی برای منافع سیاسی، امنیتی و اقتصادی ایران و منطقه فراهم می آورند. این، گزینشی مقتدرانه برای ایران است. ما امیدواریم پاسخ شما مثبت باشد؛ چنین پاسخی سبب افزایش ثبات و پیشبرد بهروزی برای ملت های همه ی ماست.

(ترجمه ی فارسی، صرفاً جهت اطلاع؛ متن اصلی به زبان انگلیسی است.)